

The University of the State of New York  
REGENTS HIGH SCHOOL EXAMINATION

# COMPREHENSIVE EXAMINATION IN FRENCH

**Tuesday, June 22, 2010 — 1:15 to 4:15 p.m., only**

**This booklet contains Parts 2 through 4 (76 credits) of this examination. Your performance on Part 1, Speaking (24 credits), has been evaluated prior to the date of this written examination.**

**The answers to the questions on this examination are to be written in the separate answer booklet. Be sure to fill in the heading on the front of your answer booklet.**

**When you have completed the examination, you must sign the statement printed at the end of the answer booklet, indicating that you had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the examination and that you have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the examination. Your answer booklet cannot be accepted if you fail to sign this declaration.**

**The use of any communications device is strictly prohibited when taking this examination. If you use any communications device, no matter how briefly, your examination will be invalidated and no score will be calculated for you.**

**DO NOT OPEN THIS EXAMINATION BOOKLET UNTIL THE SIGNAL IS GIVEN.**

## Part 2

Answer all questions in Part 2 according to the directions for *a* and *b*. [30]

*a* Directions (1–9): For each question, you will hear some background information in English *once*. Then you will hear a passage in French *twice* and a question in English *once*. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the space provided in your answer booklet. Base your answer *on the content of the passage, only*. [18]

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1 What is this announcement encouraging listeners to do?</p> <ul style="list-style-type: none"><li>(1) to be careful on New Year's Eve</li><li>(2) to write to government representatives</li><li>(3) to register for upcoming elections</li><li>(4) to volunteer for community activities</li></ul> <p>2 What can you learn at this school?</p> <ul style="list-style-type: none"><li>(1) how to manage your money</li><li>(2) how to speak another language</li><li>(3) how to renovate your kitchen</li><li>(4) how to prepare ethnic dishes</li></ul> <p>3 What is your friend asking you to help him do?</p> <ul style="list-style-type: none"><li>(1) choose new furniture</li><li>(2) pack for a trip</li><li>(3) move to his new apartment</li><li>(4) paint his parents' house</li></ul> <p>4 According to the clerk, why do many people come to this region?</p> <ul style="list-style-type: none"><li>(1) to learn about the Canadian government</li><li>(2) to improve their language skills</li><li>(3) to enjoy the scenic views</li><li>(4) to find summer employment</li></ul> <p>5 What is the subject of this e-mail?</p> <ul style="list-style-type: none"><li>(1) a bicycle race</li><li>(2) a free trip to France</li><li>(3) an online game</li><li>(4) a summer school</li></ul> | <p>6 What is the purpose of this airline's announcement?</p> <ul style="list-style-type: none"><li>(1) to page one of its employees</li><li>(2) to cancel all flights today due to the weather</li><li>(3) to promote its new reservation service</li><li>(4) to make an offer to passengers on today's flight</li></ul> <p>7 What is being advertised?</p> <ul style="list-style-type: none"><li>(1) a resort hotel</li><li>(2) a music CD</li><li>(3) a tourist discount card</li><li>(4) a sightseeing cruise</li></ul> <p>8 What information is given about this house?</p> <ul style="list-style-type: none"><li>(1) It uses a renewable energy source.</li><li>(2) It is made from recycled material.</li><li>(3) It is made as a prefabricated building.</li><li>(4) It can withstand hurricane-force winds.</li></ul> <p>9 What kind of merchandise is being advertised?</p> <ul style="list-style-type: none"><li>(1) art</li><li>(2) clothes</li><li>(3) jewelry</li><li>(4) shoes</li></ul> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
-

*b Directions (10–15):* For each question, you will hear some background information in English *once*. Then you will hear a passage in French *twice* and a question in French *once*. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the space provided in your answer booklet. Base your answer *on the content of the passage, only*. [12]

10 D'après le reportage, pourquoi est-ce qu'il y a eu moins de touristes en juin et juillet?

- (1) Le dollar était faible.
- (2) Le temps était mauvais.
- (3) La SNCF était en grève.
- (4) L'essence était trop chère.

11 D'après le passage, comment peut-on expliquer le grand succès de cette entreprise?

- (1) Elle fait beaucoup de publicité à la télé.
- (2) Elle répond aux besoins des jeunes.
- (3) Ses produits se vendent dans tous les grands magasins.
- (4) Les prix de ses produits sont très bon marché.

12 De quoi parle-t-elle?

- (1) des heures de cours de son fils
- (2) de l'horaire de travail de son mari
- (3) du transport scolaire des enfants
- (4) des menus de la cantine

13 Qu'est-ce que ce village vous offre?

- (1) un festival de films
- (2) une course de chevaux
- (3) un concert de rock
- (4) un spectacle historique

14 Pourquoi est-ce que ton amie est contente?

- (1) Elle a trouvé un travail d'été.
- (2) Elle a passé de bonnes vacances.
- (3) Elle a reçu son diplôme.
- (4) Elle a reçu son permis de conduire.

15 Qu'est-ce qu'on peut dire de ce restaurant?

- (1) On y trouve un menu très varié.
- (2) Il se spécialise dans la cuisine végétarienne.
- (3) Il se spécialise dans la restauration rapide.
- (4) On y trouve un grand choix de fruits exotiques.

### Part 3

**Answer all questions in Part 3 according to the directions for a, b, and c.** [30]

- a *Directions* (16–20): After the following passage, there are five questions or incomplete statements. For *each*, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement *according to the meaning of the passage*, and write its *number* in the space provided in your answer booklet. [10]

#### Le refuge d'Hélène

Sports, choix et engagement sont trois mots-clés dans la vie d'Hélène de la Ferrière. Elle est née au Maroc, en Afrique du Nord. Pendant son enfance elle voyage partout en France avec ses parents. Puis, elle fait des études de musicologie à Grenoble. Diplômée, elle enseigne la musique dans un collège de la région. C'est dans cette région qu'elle se passionne de montagne. L'été, pendant les vacances scolaires, elle aide sa sœur et son beau-frère qui organisent des expéditions dans l'Himalaya. Quand ils partent, elle s'occupe du bureau, ce qui lui donne le goût du tourisme sportif.

En 1988, Hélène se lance dans un stage de reconversion professionnelle où elle apprend la comptabilité, la gestion et le commerce. À la fin du stage, une occasion se présente dans le sud de la France. Elle trouve un travail dans un petit hôtel rustique destiné aux randonneurs et aux montagnards. Elle est contente mais un peu surprise car elle n'a de l'expérience ni dans l'hôtellerie ni dans la restauration. Hélène restera dix-sept ans dans ce refuge de montagne avec son mari et leurs quatre enfants.

Après la mort de son mari, elle ressent le besoin de changer de région et elle veut aller plus loin, plus haut dans les montagnes. À l'âge de 48 ans, Hélène part s'installer dans les Hautes-Alpes, à 1 822 mètres d'altitude. Elle devient gardienne d'un refuge près du petit village de Ceillac, en pleine nature. La région de Ceillac est parfaite. Les gens l'acceptent à bras ouverts. Son petit établissement marche bien et elle gagne assez d'argent pour faire vivre toute sa famille. Hélène explique que « pour travailler dans ce type d'activité, il faut être capable de faire face à des changements de rythme très importants. En haute saison, on travaille sept jours sur sept, seize heures par jour, et dans les périodes creuses, il n'y a pas beaucoup d'activité. Deux éléments très importants aussi sont la rigueur et l'organisation, notamment pour la cuisine. »

Accéder au refuge d'Hélène n'est pas facile. Depuis Ceillac, il faut marcher vingt minutes pour atteindre le refuge. En hiver, on a besoin de raquettes ou de skis de fond. Mais quel plaisir, dès l'arrivée, d'être là, dans cette petite maison ancienne en pierre du pays, avec son intérieur tout en bois et son mobilier régional! C'est un petit refuge de 20

personnes dans lequel Hélène reçoit les visiteurs avec joie et leur prépare une vraie cuisine familiale.

Pendant l'hiver, il n'y a pas de maisons habitées près de chez elle. Par contre, des skieurs hardis y passent la nuit. L'été, il y a des clients qui font des randonnées pédestres. Hélène aime mieux recevoir les personnes qui viennent passer plusieurs semaines au refuge au printemps ou en automne. Ces sportifs-là sont plus sérieux : les conditions sont plus difficiles car il ne fait pas toujours beau, et la montagne peut être dangereuse. Comme elle est sportive elle-même, elle comprend à quel point il est nécessaire de se préparer physiquement.

Aujourd'hui, elle vit seule avec sa plus jeune fille dans la montagne. Ses autres enfants font leurs études dans le sud de la France. Quand on lui parle de l'isolation, elle répond qu'elle aime la solitude, les vieilles maisons et la montagne, mais en réalité elle n'est pas souvent seule parce que son refuge est rarement vide.

16 Quelle était la première profession d'Hélène?

- (1) Elle était réceptionniste dans un musée.
- (2) Elle était professeur dans un collège.
- (3) Elle était serveuse dans un restaurant.
- (4) Elle était infirmière dans un hôpital.

17 Qu'est-ce qu'Hélène a étudié pour changer de carrière?

- (1) la psychologie
- (2) la biologie
- (3) le commerce
- (4) le dessin

18 D'après Hélène, que faut-il savoir pour être gardienne de refuge?

- (1) faire la cuisine
- (2) construire des maisons en bois
- (3) parler plusieurs langues
- (4) soigner les animaux de montagne

19 Comment est-ce qu'on arrive au refuge?

- (1) Il faut avoir un guide.
- (2) Il faut louer une motoneige.
- (3) Il faut prendre un vélo tout terrain.
- (4) Il faut monter à pied.

20 Que fait Hélène en hiver?

- (1) Elle reçoit des sportifs chez elle.
- (2) Elle passe ses vacances au Maroc.
- (3) Elle travaille à mi-temps à Grenoble.
- (4) Elle habite chez des amis de la famille.

b *Directions* (21–25): Below each of the following selections, there is either a question or an incomplete statement. For *each*, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement *according to the meaning of the selection*, and write its *number* in the space provided in your answer booklet. [10]

21

**Slam plaît!**

Grand Corps Malade: c'est parce qu'il boitille un peu que Fabien, 29 ans, a choisi ce drôle de pseudonyme pour poser sa prose. Alors oui, il évoque, comme d'autres avant lui, les paysages parfois désolés de la banlieue nord de Paris et les difficultés des jeunes à croire encore en l'avenir. Mais Fabien n'est pas un rappeur. Non, un slameur, un poète moderne, qui chante avec peu ou pas de musique, s'appuyant sur sa voix chaude et rythmée. Et derrière les rimes du quotidien, ce Grand Corps Malade livre quelques leçons de vie pour mieux guérir. Si le constat est parfois amer, il n'en reste pas moins un optimisme brûlant («Toi tu dis que la vie est dure et au fond de moi je pense pareil, mais je garde les idées pures et je dors sur mes deux oreilles»), une envie pressante de vivre, et d'écrire. Grand Corps Malade insuffle une nouvelle vie à la poésie urbaine, alors oui, slam plaît.


**Midi 20**, de Grand Corps Malade (Az.)



21 This person expresses his ideas through


- |               |                |
|---------------|----------------|
| (1) dance     | (3) technology |
| (2) sculpture | (4) words      |

22



**BLAGUES**

**C'est ta fête!**  
 Mamie dit à son petit-fils:  
 - Puisque c'est ton anniversaire, je vais te faire un gâteau avec douze bougies!  
 - Tu sais, mamie, ce que je préférerais, c'est que tu me fasses douze gâteaux avec une bougie.



22 What do we learn about this boy?

- |                                        |                                            |
|----------------------------------------|--------------------------------------------|
| (1) He really likes cake.              | (3) He loves to work with his grandmother. |
| (2) He wants to be a little bit older. | (4) He likes to cook.                      |

**Paris Journée** 7h  129€

Visite de Paris ► Croisière sur la Seine ► Tour Eiffel ► Montmartre + PJ

 **Départ :** 9h00 mardi, mercredi, vendredi et dimanche.





Une découverte en minibus des plus beaux monuments de la capitale entrecoupée par une **croisière sur la Seine** d'où vous pourrez admirer Paris sous un autre angle. Un déjeuner (inclus) vous sera servi dans le cadre exceptionnel du restaurant "**Altitude 95**" situé au **1<sup>er</sup> étage de la Tour Eiffel**. Après le déjeuner, poursuite de l'excursion par la visite de la capitale (arrêt à **Notre-Dame**) avant de vous diriger vers **Montmartre**. Découverte libre à pied du **Sacré Cœur**, du **Moulin de la galette**, de la **Place du Tertre**...



23 What is one feature of this tour?

- (1) The tour is available every day of the week.
- (2) One meal is included in the price of the tour.
- (3) Guides who speak multiple languages are available.
- (4) An overnight excursion is included to discover the surrounding areas.

### Adolescents

Manger, tu le fais tous les jours, sans forcément y penser.  
 Pourtant, pour être en forme, bien grandir, bien réfléchir, être bien dans ta peau et ne pas grossir, il est important de choisir ce que tu décides de mettre dans ton assiette...

C'est compliqué ? Pas tant que ça !  
 Faire les bons choix, c'est manger de tout, soit un peu soit beaucoup, selon le type d'aliments...


C'est faire le plein de fruits, de légumes, de produits laitiers et de féculents, sans renoncer pour autant à aller de temps en temps au fast-food.

C'est diminuer les sucreries et les viennoiseries au quotidien, mais s'accorder de temps en temps un bon gâteau au chocolat...  
 C'est aussi se bouger tous les jours, parce qu'en restant toute la journée derrière son ordinateur ou devant la télé, on ne se dépense pas assez, on a tendance à grignoter, et on risque de grossir...

24 According to this article, teenagers should

- (1) eliminate foods that are low in nutritional value from their diets
- (2) track their eating habits by using computer software on Internet sites
- (3) participate in team sports for maximum health benefits
- (4) practice good decision-making skills while selecting foods






Le décor du Cartopole

## La mise en scène du Cartopole

restitue l'ambiance d'un village au début du XX<sup>e</sup> siècle. Vous y découvrirez le monde de la carte postale et la Bretagne traditionnelle.

- L'histoire de la carte postale (des origines à nos jours)
- La correspondance (le dos des cartes)
- Un diaporama sur la Bretagne du début du XX<sup>e</sup> siècle.
- Les spécificités bretonnes
- L'image mise en scène
- Les illustrateurs
- Les cartes «fantaisies»
- Un coin multimédia (Cédérom et base de données en haute définition, reproduction à la demande)
- La collection (2000 originaux renouvelés régulièrement)



25 What do people do when they go to this place?

- |                                            |                               |
|--------------------------------------------|-------------------------------|
| (1) They participate in a television show. | (3) They help prepare a meal. |
| (2) They see an historical exhibit.        | (4) They meet an author.      |
-

- c *Directions* (26–30): After the following passage, there are five questions or incomplete statements in English. For *each*, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement according to the meaning of the passage, and write its *number* in the space provided in your answer booklet. [10]

### Carole Fredericks

La musique contemporaine française est plus riche aujourd’hui, grâce aux contributions d’une chanteuse américaine, Carole Fredericks née le 5 juin 1952 à Springfield, Massachusetts aux États-Unis. Carole vient d’une famille de musiciens douée: sa mère, chanteuse elle-même dans un Big Band, son père, pianiste et parolier, et son frère aîné, le célèbre bluesman Taj Mahal. Ses huit frères et sœurs sont également artistes et musiciens. Elle grandit dans une ambiance de blues et de gospel et elle admire Aretha Franklin et les Beatles, qui restent ses plus fortes influences musicales.

Pendant sa jeunesse, la musique joue un rôle important. À son église, elle participe à une chorale de gospel, et au lycée, elle chante aussi après les cours. Pendant ses études secondaires, Carole se distingue par sa voix inoubliable et elle décide alors de devenir la meilleure chanteuse de blues du monde.

Après avoir reçu son diplôme en 1972, elle déménage à San Francisco où elle travaille comme chanteuse dans le studio de son frère; elle y enregistre trois albums avec lui. Le week-end, elle chante avec un trio dans le bistro « La Belle Hélène », dont les propriétaires sont français. Après chaque spectacle, les clients et le propriétaire lui suggèrent régulièrement: « Carole, notre pays aimerait beaucoup une chanteuse comme toi. Pourquoi ne vas-tu pas à Paris ? » Suivant leurs conseils, elle rentre à Springfield, sa ville natale, où elle travaille pendant un an et économise assez d’argent pour un billet d’avion. En janvier 1979, elle prend l’avion pour la France. Et à l’âge de 27 ans, elle débarque à Paris sans connaître un seul mot de français. Mais elle réussit à se débrouiller parce qu’elle s’entoure de culture française, surtout au contact de musiciens français. En tant que membre du groupe Fredericks Goldman Jones, l’un des groupes français les plus célèbres, Carole infuse rythme et blues, soul et gospel dans la musique française contemporaine. Elle perfectionne son français, et sa voix et son talent deviennent de plus en plus appréciés.

C’est la musique qui lie tous les aspects de la vie de Carole. Elle offre volontiers son talent et son enthousiasme à de nombreux projets humanitaires en donnant par exemple des concerts bénévoles. Son pays adoptif la considère comme une star et une vedette humanitaire.

Le 7 juin 2001, à la fleur de l'âge, elle meurt pendant une tournée au Sénégal. Elle venait de donner un concert au bénéfice d'un hôpital d'enfants à Dakar. À cause de son désir d'améliorer la vie des sans-abri, des personnes maltraitées, et des affamés, les Européens et les Africains lui accordent un respect total. Sa mort crée un vide dans le monde musical, dans le coeur de ses amis et de ses millions de fans.

Au moment de sa mort, elle avait vécu en France 22 ans et parlait français couramment. Son répertoire musical comprend des albums solo en français et en anglais. Elle est enterrée au cimetière historique de Montmartre, à Paris, à côté de nombreux Français célèbres.

26 In the text, "Taj Mahal" refers to

- (1) a type of music
- (2) a famous monument
- (3) Carole's childhood nickname
- (4) Carole's older brother

27 According to the passage, Carole Fredericks went to France to

- (1) become a model
- (2) study painting
- (3) further her career
- (4) work as a guide

28 How did Carole get the money to go to France?

- (1) She won a scholarship.
- (2) She saved money from her job.
- (3) She sold CDs of her music.
- (4) She took out a loan.

29 What was the purpose of Carole Fredericks' last concert?

- (1) to raise money for a medical facility
- (2) to provide housing for the elderly
- (3) to provide nutritious meals for the homeless
- (4) to raise funds for environmental causes

30 According to the text, what was one of Carole Fredericks' contributions to French music?

- (1) She started a school of music.
- (2) She introduced rap and hip-hop music.
- (3) She helped popularize rhythm and blues music.
- (4) She wrote a book about the history of music.

## Part 4

**Write your answers to Part 4 according to the directions below. Your answers must be written in your own words; no credit will be given for a response that is copied or substantially the same as material from other parts of this examination.** [16]

*Directions (31–33):* Choose *two* of the three writing tasks provided below. In your answer booklet, write your response to the two writing tasks you have chosen.

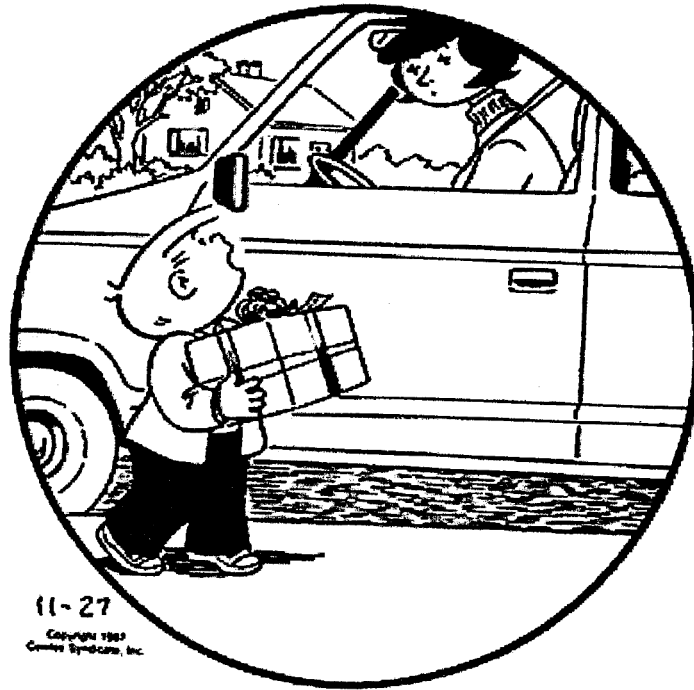
For each question you have chosen, your answer should be written entirely in French and should contain a minimum of 100 words.

Place names and brand names written in French count as one word. Contractions are also counted as one word. Salutations and closings, as well as commonly used abbreviations in French, are included in the word count. Numbers, unless written as words, and names of people are *not* counted as words.

You must satisfy the purpose of the task. Be sure to organize your response and to include a beginning, middle, and ending. The sentence structure and/or expressions used should be connected logically and should demonstrate a wide range of vocabulary with minimal repetition.

- 31 Your French-language club has decided to hire a French-speaking performer (or group) to come to your school for a show. In French, write a letter to this performer (or group) to request a show for your school. You may wish to include:
- information about your school (location, size)
  - how you heard about the group
  - information about the club (members, purpose, activities)
  - amount of money that the club has for payment
  - why you are inviting the performer (or group)
  - where the performer (or group) will be entertaining
  - date and time of performance
  - how you will publicize the show
  - how many people will attend
  - your contact information
- 32 You recently arrived home after visiting France as an exchange student. In French, write a journal entry about your experience. You may wish to include:
- a description of your return trip
  - your thoughts and feelings about leaving France
  - your thoughts and feelings about being home
  - a special memory of your stay with your French family
  - an event that took place during an excursion you took while in France
  - your interest in having the host family visit you
  - how the time in France has influenced your life
  - your plans to stay in contact with your host family

33 In French, write a story about the situation shown in the picture below. It must be a story relating to the picture, **not** a description of the picture. Do **not** write a dialogue.



— Bil Keane, "The Family Circus" (adapted)

**NOTE:** The rubric (scoring criteria) for a Part 4 response receiving maximum credit appears below.

### Regents Comprehensive Examinations in Modern Languages

Dimension	A response receiving maximum credit:
<b>Purpose/Task</b>	Accomplishes the task; includes many details that are clearly connected to the development of the task, but there may be minor irrelevancies.
<b>Organization</b> The extent to which the response exhibits direction, shape, and coherence	Exhibits a logical and coherent sequence throughout; provides a clear sense of a beginning, middle, and end. Makes smooth transitions between ideas.
<b>Vocabulary</b>	Includes a wide variety of vocabulary that expands the topic, but there may be minor inaccuracies.
<b>Structure/Conventions</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Subject-verb agreement</li> <li>• Tense</li> <li>• Noun-adjective agreement</li> <li>• Correct word order</li> <li>• Spelling/diacritical marks</li> </ul>	Demonstrates a high degree of control of Checkpoint B (Regents level) structure/conventions: <ul style="list-style-type: none"> <li>• subject-verb agreement</li> <li>• present, past, future ideas expressed as appropriate</li> <li>• noun-adjective agreement</li> <li>• correct word order</li> <li>• spelling/diacritical marks (e.g., accents)</li> </ul> Errors do not hinder overall comprehensibility of the passage.
<b>Word Count</b>	Contains 100 words or more.





